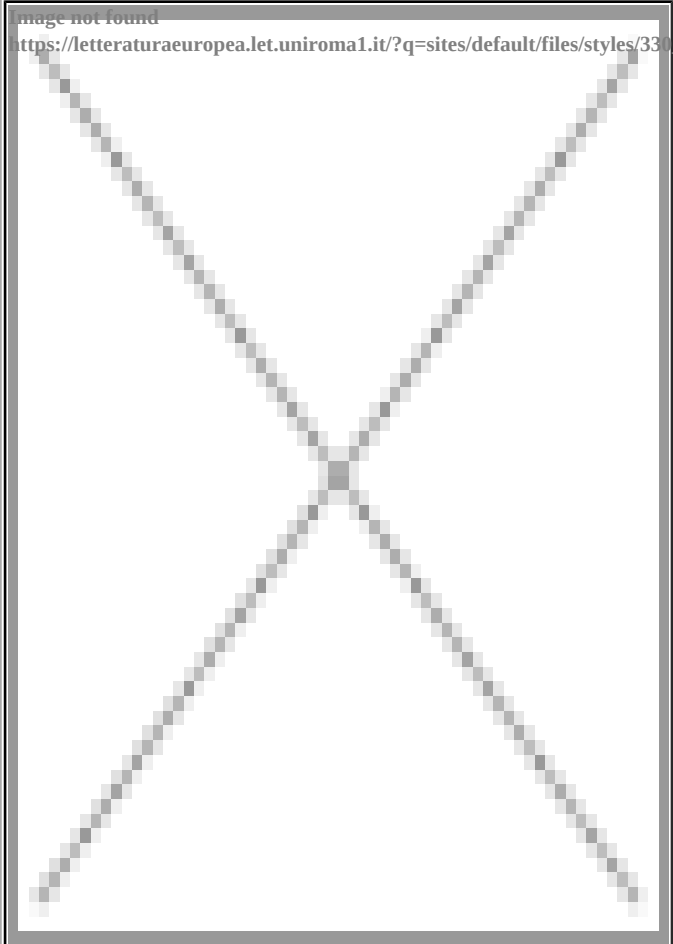
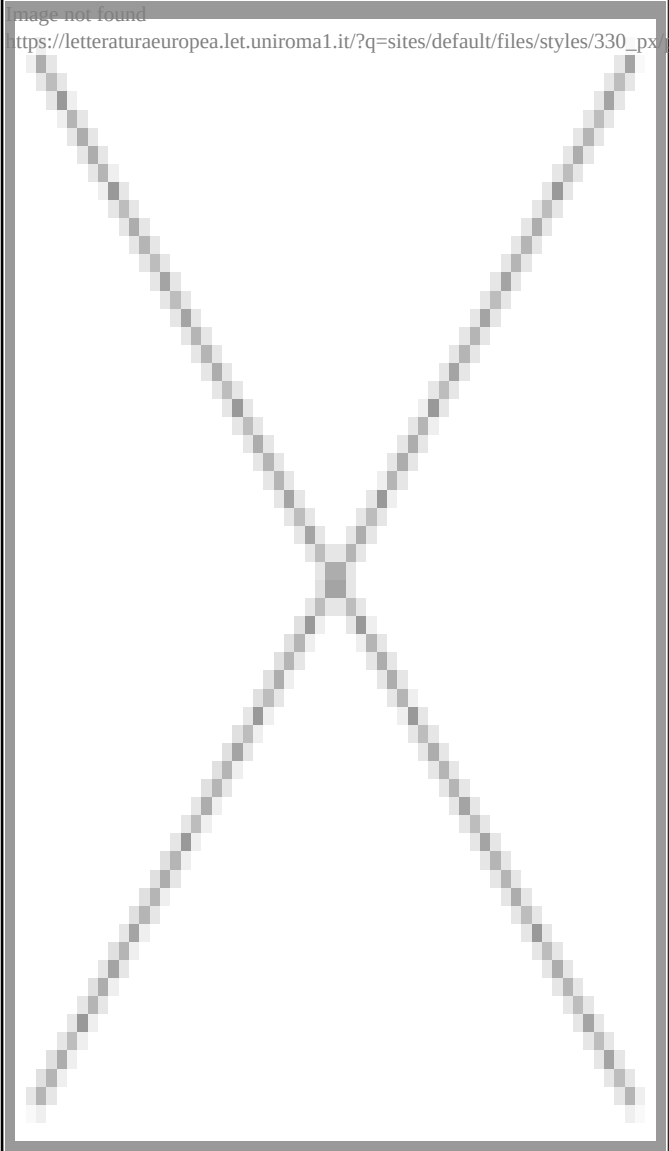


# CANZONIERE O

- letto 519 volte

## Edizione diplomatica

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>LO</b> genz te(m)ps de pascor.<br/>ab la douza uerdor.<br/>Nos adutz foille eflor.<br/><b>De</b> diu(er)sas color.<br/><b>P(er)</b> qe tuit amador.<br/>Son gai echantador.<br/><b>Mas</b> eu plaing eplor.<br/>Cu ioi nona sabor.</p> <hr/> <p><b>A</b> uos mi clam seignor. De midons<br/>edamor. <b>Car</b> cist dui traitor. Car<br/>me fiaua enlor. <b>Mi</b> fan uiure ado-<br/>lor. <b>P(er)</b> ben ep(er) honor. Cai fait ala<br/>gensor. Qe nom ual ni macor. <b>Pe-</b><br/>na edolor edan. Nai agut et ai gran.<br/><b>Mais</b> soffret oaitan. <b>No(n)</b> mo tenc<br/>ad afan. <b>Canc</b> ne uit nulla man.<br/>Mels ames ses enian. <b>Si</b> com las<br/>do(m)pnas fan. <b>Los</b> fon am dos enfan.<br/><b>Lam</b> ades elablan.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Les uai mos iois doblan. A cascu(n)s ior<br/>de lan. <b>Esi mon fai enan. Amor obel</b><br/>semblan. <b>Cant</b> er uielam denan. <b>Q(ue)u</b><br/>laia bon talan. <b>Anc</b> no(n) uitz drutz<br/>leials. Sordeis oaia sal. <b>Qeu</b> lam<br/>damor coral. <b>Ellam</b> ditz nom(en) cal. <b>En-</b><br/>anz qe p(er)al. Nom uol ira mortal. <b>Esi</b><br/>daizom uol mal. <b>Pechat</b> fa c(ri)minal.</p> <hr/> <p>Las uiures qem ual. Seu no(n) uei al ior-<br/>nal. <b>Mon</b> fin ioi natural. <b>En</b> leit<br/>sotz fenestral. <b>Cors</b> blanc tot atre-<br/>stal. <b>Con</b> la neus anadal. <b>Si</b> cam<br/>dui comunal. <b>Mesuren</b> sem engual.</p> <hr/> <p><b>BOn</b> fora omais sazos. bella do(m)pna e<br/>pros. <b>Qem</b> fosdatz arescos. <b>En</b> baisem<br/>guiardos. <b>Si</b> ia p(er) als no(n) fos. <b>Mas</b> car<br/>soi enoios. <b>Eus</b> bes ual dautres dos.<br/><b>Qan</b> p(er)forces fauz dos. An mir ura(n)s<br/>faizos. <b>El</b> bels oilz amoros. <b>Bem</b><br/>meraueill de uos. <b>Con</b> es de mal respos.<br/><b>Esemblan</b> tracios. <b>Qant</b> on par fra(n)c<br/>ebos. <b>E</b> pois es orgoillos. <b>Lai</b> on es po-<br/>deros.</p> <hr/> <p><b>Bel</b> uezer si no(n) mos. Denan totz lais<br/>euos. Sadagra canzos. P(er) mal des eno-<br/>ios.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- letto 422 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|   |   |
|---|---|
| I | I |
|---|---|

|                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>LO</b> genz te(m)ps de pascor.<br/> ab la douza uerdor.<br/> Nos adutz foille eflor.<br/> <b>De</b> diu(er)sas color.<br/> <b>P(er)</b> qe tuit amador.<br/> Son gai echantador.<br/> <b>Mas</b> eu plaing eplor.<br/> Cu ioi nona sabor.</p>  | <p>Lo genz temps de pascor<br/> ab la douza verdor<br/> nos adutz foille e flor<br/> de diversas color,<br/> per qe tuit amador<br/> son gai e chantador<br/> mas eu, plaing e plor,<br/> cu ioi non a sabor.</p>                                                                 |
| II                                                                                                                                                                                                                                                   | II                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>A</b> uos mi clam seignor. De midons<br/> edamor. <b>Car</b> cist dui traitor. <b>Car</b><br/> me fiaua enlor. <b>Mi</b> fan uiure ado-<br/> lor. <b>P(er)</b> ben ep(er) honor. <b>Cai</b> fait ala<br/> gensor. Qe nom ual ni macor.</p>     | <p>A vos mi clam, seignor,<br/> de midons e d?Amor,<br/> car cist dui traitor,<br/> car me fiava en lor,<br/> mi fan viure a dolor<br/> per ben e per honor<br/> c?ai fait a la gensor,<br/> qe no·m val ni·m acor.</p>                                                           |
| III                                                                                                                                                                                                                                                  | III                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Pe-</b><br/> na edolor edan. <b>Nai</b> agut et ai gran.<br/> <b>Mais</b> soffret oaitan. <b>No(n)</b> mo tenc<br/> ad afan. <b>Canc</b> ne uit nulla man.<br/> Mels ames ses enian. <b>Si</b> com las<br/> do(m)pnas fan.</p>                 | <p>Pena e dolor e dan<br/> n?ai agut, et ai gran,<br/> mais soffret o ai tan.<br/> Non m?o tenc ad afan;<br/> c?anc ne vit null aman,<br/> mels ames ses enian,<br/> si com las dompnas fan.[1]</p> <p>[1] Manca il penultimo verso delacobla:qu?eu nom vau ges<br/> chamjan.</p> |
| IV                                                                                                                                                                                                                                                   | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>Los</b> fon am dos enfan.<br/> <b>Lam</b> ades elablan.<br/> <b>Les</b> uai mos iois doblan. A cascu(n)s ior<br/> de lan. <b>Esi</b> mon fai enan. Amor obel<br/> semblan. <b>Cant</b> er uielam denan. <b>Q(ue)u</b><br/> laia bon talan.</p> | <p>Los fon amdos enfan,<br/> l?am ades e la blan;<br/> le·s vai mos iois doblan<br/> a cascuns ior del an.<br/> E si mon fai enan<br/> amor o bel semblan,<br/> cant er viela, ·m denan<br/> qu?eu l?aia bon talan.</p>                                                           |
| V                                                                                                                                                                                                                                                    | V                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Anc no(n) uitz drutz<br/>leials. Sordeis oaia sal. <b>Q</b>eu lam<br/>damor coral. <b>E</b>llam ditz nom(en) cal. <b>E</b>n-<br/>anz qe p(er)al. Nom uol ira mortal. <b>E</b>si<br/>daizom uol mal. <b>P</b>echat fa c(ri)minal.</p>                         | <p>Anc non vitz drutz leials,<br/>sordeis o aia sal,<br/>q?eu l?am d?amor coral,<br/>ella·m ditz ?No m?en cal?;<br/>enanz qe per al<br/>no·m vol ira mortal;<br/>e si d?aizo·m vol mal,<br/>pechat fa criminal.</p>     |
| VI                                                                                                                                                                                                                                                              | VI                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Las uiures qem ual. Seu no(n) uei al ior-<br/>nal. <b>M</b>on fin ioi natural. <b>E</b>n leit<br/>sotz fenestral. <b>C</b>ors blanc tot atre-<br/>stal. <b>C</b>on la neus anadal. <b>S</b>i cam<br/>dui comunal. <b>M</b>esuren sem engual.</p>             | <p>Las! Viures qe·m val,<br/>s?eu non vei al iornal<br/>mon fin ioi natural<br/>en leit, sotz fenestral<br/>cors blanc tot atrestal<br/>con la neus a Nadal,<br/>si c?amdui comunal<br/>mesuren s?em engual?!</p>       |
| VII                                                                                                                                                                                                                                                             | VII                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>B</b>On fora omais sazos. bella do(m)pna e<br/>pros. <b>Q</b>em fosdatz arescos. <b>E</b>n baisem<br/>guiardos. <b>S</b>i ia p(er) als no(n) fos. <b>M</b>as car<br/>soi enoios. <b>E</b>us bes ual dautres dos.<br/><b>Q</b>an p(er)forces fauz dos.</p> | <p>Bon fora omais sazos,<br/>bella dompna e pros,<br/>qe·m fos datz a rescos<br/>en baisem guiardos,<br/>si ia per als non fos,<br/>mas car soi enoios,<br/>e us bes val d?autres dos,<br/>qan perforc?es fauz dos.</p> |
| VIII                                                                                                                                                                                                                                                            | VIII                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>An mir ura(n)s<br/>faizos. <b>E</b>l bels oilz amoros. <b>B</b>em<br/>meraueill de uos. <b>C</b>on es de mal respos.<br/><b>E</b>semblan tracios. <b>Q</b>ant on par fra(n)c<br/>ebos. <b>E</b> pois es orgoillos. <b>L</b>ai on es po-<br/>deros.</p>       | <p>An mir urans faizos<br/>e·l bels oilz amoros,<br/>be·m meraveill de vos<br/>con es de mal respos.<br/>E semblan tracios,<br/>qant on par franc e bos<br/>e pois es orgoillos<br/>lai on es poderos.</p>              |
| IX                                                                                                                                                                                                                                                              | IX                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>B</b>el uezer si no(n) mos. Denan totz lais<br/>euos. Sadagra canzos. P(er) mal des eno-<br/>ios.</p>                                                                                                                                                     | <p>Bel Vezzer, si non mos<br/>Denan-totz lais, e vos,<br/>sadagra canzos<br/>per mal des enoios.</p>                                                                                                                    |

- letto 312 volte

# Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O\\_8.jpg&itok=k3xJOoYT](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/O_8.jpg&itok=k3xJOoYT)



- letto 408 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-o-47>